Porównanie tłumaczeń Hioba 15:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo twoja wina poucza twe usta, odwołujesz się do języka przebiegłych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, twój grzech podsuwa ustom słowa, odwołujesz się do języka przebiegłych! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje usta bowiem pokazują twą nieprawość, posługujesz się mową przebiegłych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem pokazują nieprawość twą usta twoje, chociażeś sobie obrał język chytrych, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nauczyła bowiem nieprawość twoja usta twoje i naszladujesz języka bluźniących. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoja nieprawość poucza twe usta, używasz języka przebiegłych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twoja wina czyni wymownymi twoje usta, posługujesz się mową przebiegłych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoja nieprawość uczyniła wymownymi twe usta, przemawiasz językiem bluźnierców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo wina odebrała uczciwość twym ustom, przemawiasz językiem przebiegłych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo grzechy twe dodają otuchy ustom twoim, przemawiasz językiem przebiegłych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти винуватий за слова твоїх уст, ані ти не розсудив слова сильних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo wina wyćwiczyła twoje usta oraz wybrałeś sobie mowę chytrych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo twoje przewinienie ćwiczy twe usta i wybierasz język przebiegłych. |